国家社科基金
GUOJIA SHEKE JIJIN HOUQI ZIZHU XIANGMU
后期资助项目

现代汉语互文研究

Analysis of Intertextuality in Contemporay Chinese

徐赳赳 著

北京师范大学出版集团
BEIJING NORMAL UNIVERSITY PUBLISHING GROUP
北京师范大学出版社

国家社科基金
GUOJIA SHEKE JIJIN HOUQI ZIZHU XIANGMU
后期资助项目

现代汉语互文研究

Analysis of Intertextuality in Contemporay Chinese

徐赳赳 著

北京师范大学出版集团
BEIJING NORMAL UNIVERSITY PUBLISHING GROUP
北京师范大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

现代汉语互文研究/徐赳赳著. —北京：北京师范大学出版社，2018.11

国家社科基金后期资助项目

ISBN 978-7-303-23062-4

Ⅰ.①现… Ⅱ.①徐… Ⅲ.①现代汉语—研究 Ⅳ.①H109.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2017)第 292140 号

营 销 中 心 电 话 010-58805072 58807651
北师大出版社高等教育与学术著作分社 http://xueda.bnup.com

XIANDAI HANYU HUWEN YANJIU

出版发行：北京师范大学出版社 www.bnup.com
北京新街口外大街 19 号
邮政编码：100875

印　　刷：北京京师印务有限公司
经　　销：全国新华书店
开　　本：730 mm×980 mm 1/16
印　　张：19
字　　数：330 千字
版　　次：2018 年 11 月第 1 版
印　　次：2018 年 11 月第 1 次印刷
定　　价：68.00 元

策划编辑：周　粟　　责任编辑：梁宏宇
美术编辑：王齐云　　装帧设计：毛　淳　王齐云
责任校对：李云虎　　责任印制：马　洁

版权所有　侵权必究

反盗版、侵权举报电话：010-58800697
北京读者服务部电话：010-58808104
外埠邮购电话：010-58808083
本书如有印装质量问题，请与印制管理部联系调换。
印制管理部电话：010-58805079

国家社科基金后期资助项目

出版说明

后期资助项目是国家社科基金设立的一类重要项目，旨在鼓励广大社科研究者潜心治学，支持基础研究多出优秀成果。它是经过严格评审，从接近完成的科研成果中遴选立项的。为扩大后期资助项目的影响，更好地推动学术发展，促进成果转化，全国哲学社会科学工作办公室按照“统一设计、统一标识、统一版式、形成系列”的总体要求，组织出版国家社科基金后期资助项目成果。

全国哲学社会科学工作办公室

序

徐赳赳研究员的《现代汉语互文研究》，选题精当，具有很高的理论和应用价值。书中讨论了互文理论的所有重要方面，涉及内容十分广泛。作者按部就班，将有关内容处理得井井有条。我预期这本书会成为汉语互文研究领域里的一部重要著作。

现代文学、哲学、文化和语言研究中的“互文”概念，是出生于保加利亚的学者克里斯蒂娃(Kristeva)在1966年提出来的，初衷是针对索绪尔(Saussure)结构主义理论的局限性，更准确地揭示文本意义到底由何而来。根据索绪尔结构主义理论的基本原理，文本的意义主要由文本系统内部语言成分之间的相互关系决定。而克里斯蒂娃则主张，读者对于文本意义的解读，并不单纯取决于文本内部所含的语言成分，同时牵涉其他相关文本，文本和文本之间的相互指涉、相互参照、相互激发、相互影响是构成文本意义的基本要素之一。用索绪尔结构主义的语言来讲，这是一个文本分析所依据的系统范围大小的问题，索绪尔将系统范围限制在该文本之内，而克里斯蒂娃则将系统范围扩展到其他相关文本。互文理论提出后引起其他研究者的热烈响应，经过半个世纪的发展，在文学、哲学、文化和语言研究领域产生了广泛的影响，互文性在今天已经成为相关领域里大家耳熟能详的概念。

从语言研究的角度来看，互文理论为深入理解语言的意义问题提供了一个有用的视角。语言研究的最大难点，主要不在于语言的抽象形式结构，而在于语言所表现的千变万化的意义。词语的意义向来是包括语言学在内的认知科学研究的核心课题之一，看似平淡无奇的日常语言交流，实际上往往涉及人们对于周围世界种种事物、属性、行为、事件及其相互关系的理解，涉及巨量的知识储备和十分复杂的处理机制。相对而言，我们对于词语的意义研究得比较深入。近来已有脑科学实验证明，词语成分根据其意义上的关联，在人脑中集群聚合、集群激活，同语言成分的习得、储存、理解和使用密切相关。这些发现也为语言学家和心理学家早已提出的许多理论概念，如frame、script、scenario、file、do-

此为试读，需要完整PDF请访问：www.ertongbook.com

main、schema 等，提供了实证依据。迄今为止，这些研究和实验大都集中在词语身上。对于整个文本意义的理解机制，我们仍然所知甚少。根据互文理论，我们有理由认为，文本的理解，同词语的理解一样，所涉范围不仅是单个文本，而是要扩展、延伸到其他相关文本。从这个角度来看，互文理论对全面揭示语言的意义具有很高的价值。

除了选题精当之外，徐赳赳研究员的这部著作还有另外两个值得称道的特色。首先，视野开阔，对互文理论的主要方面都做了详细的介绍，可以说是目前互文研究领域里内容最详细的一部力作。其次，这部著作延续了徐赳赳研究员一贯的研究特色，对重要的相关文献做了详尽的梳理和归纳，在解释重要理论和概念的同时进行了大量的实例分析，将理论阐述和实证检验有机结合起来，真正做到了有理有据。

我向广大读者推荐徐赳赳研究员的这部著作，相信大家会从中受益。

陈　平

目 录

第一章 导 论 …… (1)
第一节 互文理论的发展脉络 …… (1)
第二节 互文的定义 …… (9)
第三节 互文的相关概念 …… (12)
第四节 互文的特点 …… (14)
第五节 互文在语言研究中的应用 …… (17)
第六节 中国传统语言研究中的互文 …… (21)
第七节 结 语 …… (27)

第二章 互文的类型 …… (29)
第一节 引 言 …… (29)
第二节 显性互文和隐性互文 …… (30)
第三节 作者互文和读者互文 …… (40)
第四节 格式互文和内容互文 …… (51)
第五节 结 语 …… (55)

第三章 互文的功能 …… (57)
第一节 引 言 …… (57)
第二节 构建篇章 …… (57)
第三节 加强主题 …… (64)
第四节 体现修辞 …… (75)
第五节 结 语 …… (79)

第四章 互文的套用 …… (81)
第一节 引 言 …… (81)
第二节 词语套用 …… (81)

第三节 句式套用 …… (84)
第四节 格式套用 …… (88)
第五节 事件套用 …… (98)
第六节 结 语 …… (101)

第五章 媒体中的互文 …… (103)
第一节 引 言 …… (103)
第二节 单一媒体报道 …… (104)
第三节 多元媒体报道 …… (112)
第四节 结 语 …… (123)

第六章 翻译中的互文 …… (124)
第一节 引 言 …… (124)
第二节 翻译互文的原则 …… (125)
第三节 翻译互文的风格 …… (135)
第四节 翻译互文的文体 …… (145)
第五节 翻译互文中的意识形态表现 …… (151)
第六节 翻译中的误译互文 …… (154)
第七节 机器翻译互文 …… (157)
第八节 翻译互文中的回译 …… (160)
第九节 翻译中的特殊翻译 …… (163)
第十节 结 语 …… (169)

第七章 教学中的互文 …… (170)
第一节 引 言 …… (170)
第二节 互文在儿童识字和阅读中的运用研究 …… (171)
第三节 小学教学中的互文研究 …… (173)
第四节 中学教学中的互文研究 …… (183)
第五节 大学教学中的互文研究 …… (187)
第六节 文章缩写的互文分析 …… (194)
第七节 结 语 …… (216)

第八章 互文在不同领域的应用 …… (218)
第一节 引 言 …… (218)
第二节 互文在法律中的应用 …… (218)
第三节 互文在商业中的应用 …… (227)
第四节 互文在学术论文中的应用 …… (237)
第五节 结 语 …… (246)

第九章 互文关系分析 …… (247)
第一节 引 言 …… (247)
第二节 同一关系 …… (250)
第三节 阐述关系 …… (251)
第四节 共存关系 …… (255)
第五节 背景关系 …… (261)
第六节 结 语 …… (265)

第十章 互文实例分析 …… (267)
第一节 引 言 …… (267)
第二节 互文个案分析 …… (267)
第三节 互文趋向性分析 …… (273)
第四节 结 语 …… (277)

第十一章 结 论 …… (278)

参考文献 …… (283)

后 记 …… (290)

第一章 导 论[①]

互文这个概念是由克里斯蒂娃在20世纪60年代提出来的，在后人的不断推进下，形成了一种互文理论。[②] 这种理论最早在文学中受到极大关注。由于互文在本质上涉及语言的使用，早在20世纪80年代，篇章语言学家德伯格兰德(De Beaugrande)和德雷斯勒(Dressler)就在自己的专著中，专门讨论了互文在语言学研究中的状况。[③] 此后，从语言学的不同角度研究互文的成果不断问世。本章回顾了互文概念和互文理论的形成和发展历程，较为系统地介绍了国内外互文的研究情况，同时简单介绍了互文在中国传统研究中的定义和发展状况。从现在的研究来看，到目前为止，互文还是一个不确切、不稳定的概念，需要大量的深入研究来使其完善。互文进入中国语言学界的时间不长，总的来看，还处于引进和吸收阶段，下一步的任务就是在借鉴的基础上开展大量实证研究，使其系统化和规范化。

第一节 互文理论的发展脉络

要研究互文，就应该了解互文理论形成的条件和背景，了解其发展的历史脉络，这样我们才能准确理解和把握互文概念，为语言研究，或者说为汉语的互文研究奠定基础。本节主要讨论两个问题：一是回顾互文理论的历史渊源，二是讨论互文理论的形成基础。

一、互文理论的历史渊源

对互文理论的历史渊源的探讨，是国内学者比较关注的一个问题，有不少论文谈及这方面的各种观点，但是，从人类历史发展的角度来讨

---

① 本研究是国家973项目课题“互联网环境中文言语感知与表示理论研究”(2013CB329301)的阶段性成果。

② Kristeva, J.: “Word, dialogue, and novel”, in *Desire in Language: A Semiotic Approach to Literature and Art*, ed. L. S. Roudiez, trans. Thomas Gora et al., New York, Columbia University Press, 1980, pp. 64-91.

③ De Beaugrande, Robert-Alain and Wolfgang Ulrich Dressler: *Introduction to Text Linguistics*, London and New York, Longman, 1981.

论互文理论的发展尚较为罕见。阿尔法罗(Alfaro)等人比较系统地考察了互文理论的来龙去脉。他们认为，尽管“互文”这个术语只有近30年的历史，但是，互文现象至少与人类历史一样悠久，因为只要有关于话语篇章的地方，就有互文的现象。他们在系统地梳理了与互文相关的概念的发展历程后发现，互文概念最早可以追溯到古希腊时代。①

根据阿尔法罗的研究，我们归纳了互文形成和发展的不同时期。

(一)古希腊时期(公元前800年—公元前146年)——互文的酝酿时期

阿尔法罗认为，在柏拉图(Plato)和亚里士多德(Aristotle)的作品中，我们可以看到三个与互文紧密相连的概念：话语、意识形态和模仿。

其一，话语。巴赫金的对话概念，其实最早是由柏拉图提出的。到了苏格拉底(Socrates)时代，对话形式和功能的研究越来越多元化，人们总结出话语的同情性、激情性、讽刺性、挖苦性等。

其二，意识形态。柏拉图在著作中强调了“互文”关系。例如，他认为篇章是意识形态的潜意识的“承办商”，可以影响、改变人和人的思想。

其三，模仿。柏拉图、亚里士多德、西塞罗(Cicero)和昆体良(Quintilianus)都提出了模仿的概念，但他们提出的模仿内容很多，不仅仅是对自然的模仿。模仿其实是“互文”的一种形式。

柏拉图认为，诗歌是对过去创造行为的复制，而创造行为本身已经是一种复制了。

亚里士多德认为，人们是通过模仿来学习的，学习模仿是人类与生俱来的能力。戏剧创作就是一个诗人和听众熟悉的巨量话语篇章的还原和集约化过程。这些巨量话语篇章源于文学作品、口头传说、小丑角色或社会规则等。后人认为，亚里士多德对模仿和创造的描述，可以被看作近似于“复调”(polyphony)和“对话”的概念。

西塞罗和昆体良都特别强调模仿不仅是打造个人话语的手段，而且是有意识的“互文”活动，这种活动造就了个体的定义。在他们看来，模仿不是重复，而是一种解释行为。因此，从理论到实践层面，模仿都预设了一个实在的、同时出现的阅读和写作的过程。模仿还可被看作一个转换的过程，因为模仿本身就预设了与之前存在的“现实”之间的关联。这种现实既是具体的，又是篇章性的。

(二)中世纪(5—14世纪)——互文的萌芽时期

到了中世纪，人们开始从多个角度解释话语篇章的意义，并且开始

① Alfaro, M. J. M.: “Intertextuality: Origins and development of the concept”, *ATLNIS* XVIII, 1996(1-2).

此为试读，需要完整PDF请访问：www.ertongbook.com

认识到话语篇章的意义是有可能发展变化的，尽管这些延伸的意义必须满足于一定的预设范畴。教父和神学家都认为，上帝创造的世界是按照一定的顺序和等级存在的，是上帝具有符号意义的巨著，因此，组成这个世界的物体都是代表上帝之意的“词典”。上帝写了《圣经》，而对《圣经》的解释取决于“互文”。当时，文学是服从于神学的，神学篇章可以延伸到世俗篇章中，所有的作品都可以在《圣经》中找到起源，这就是后人把《圣经》称为“文学巨作”的原因。

(三)文艺复兴时期(14—17 世纪)——互文的雏形时期

到了文艺复兴时期，在西方文学中，人们第一次意识到话语篇章是开放的、未完成的，是可以进行各种解释的。以前的话语篇章可以通过引文、暗示等方法进行再现，如我们可以从培根(Bacon)、莎士比亚(Shakespeare)等人的作品中看到这一点。他们相信，某种文化具有整体性与无穷的潜能，正是这种丰富无穷的文化孕育了这些作家的创造能力。因此，这些作家在处理前人的作品时，相信自己可以对原始文本进行无限模仿，而这种模仿就是一种解释和重写。蒙田(Montaigne)的理论就是“自我”的发现源于在写作和阅读中对他者的模仿。

(四)17—19 世纪——互文的形成时期

从 16 世纪中期开始，人们致力于将自己的作品与前人的作品区分开，并开始注意自己的创作空间。此前，主导文学界的人对原创缺乏兴趣。在这一时期，人们开始重视原创性，并把原创当成评价个人才华的标准。人们提出了“影响”(influence)这个概念，但它与“互文”的概念并不完全相同。从“互文”的角度来看，当时作者和读者并没有把原创当成一个宝贵的特点，不过“互文”的特点已经开始凸显。

(五)20 世纪——前互文时期

进入 20 世纪后，文学创作更多的是有意识地模仿、引用、抄袭和戏仿，20 世纪文学创作的特点就是对以往题材和作品的重写。“互文”不再是某个时代所特有的概念了，很显然，在不同的阶段互文现象的活跃程度亦有所不同。互文出现在各个领域中，如文学、艺术、音乐、摄影等。后现代主义表明，互文还出现在电影和建筑之中。

于是，我们这个时代的艺术和文学创作就成了一个基于过去作品的再循环行为。互文理论重新定义了这种篇章创造方式及其创造者，并使其合法化。例如，如果用互文理论来考察文学批评，那么文学批评的范围就应超越某个作品本身，应考察与这个作品有关的整个文学系统、文化、历史和社会的关系。

二、互文理论的形成基础

黄念然[①]、罗婷[②]、秦海鹰[③]、徐赳赳[④]等都提到，克里斯蒂娃互文概念的提出受到很多先驱者的影响，其中巴赫金是最有影响力的学者之一。实际上，跟所有理论的发展一样，克里斯蒂娃的现代互文理论也离不开对前人的继承，索绪尔[⑤]、皮尔斯(Peirce)、艾略特(T. S. Eliot)、巴赫金等学者的研究，都为互文理论的形成打下了坚实的基础。

(一)索绪尔的符号学理论

米什拉(Mishra)认为，互文的概念源于符号学。索绪尔在《普通语言学教程》中提出了“符号学”一词，指的是对符号的研究。在索绪尔看来，语言就是一个符号系统，包含了整个世界的符号。在语言系统中，每个词都与其他词关系密切。语言有两个基本的构成要素：语言与言语。语言指的是将词语组成句子的语法或原则，言语则指的是个体的说话(表达方式)。[⑥]

语言是言语在情境中的运用，言语是活生生的语言。在索绪尔看来，每个符号都有两个成分：能指(声音、图像)和所指(概念)。这种约定很任意。无论能指获得了什么意义，它都是规范性的，能指和所指之间不存在必然关系。简言之，语言是一个系统，其中每个符号都与其他符号存在关联。语言是自我指示的，每个出现的符号中都有缺席符号的痕迹。每个符号都是凭借其特异的潜在意义而获得意义的。索绪尔的观点明确表明了语言符号之间的互文关系，他提出了缺席和出席的概念，这为篇章之间的互文关系奠定了基础。

(二)皮尔斯的符号说

皮尔斯认为，所有语言都是有符号象征意义的，因为在单词与其所指之间不存在有机关系。我们依据习俗对符号指派意义，因此，符号意义也是任意的。但是，与索绪尔不同的是，他认为存在两种符号：图标

---

① 黄念然：《当代西方文论中的互文性理论》，《外国文学研究》1999 年第 1 期。

② 罗婷：《论克里斯多娃的互文性理论》，《国外文学》2001 年第 4 期。罗文将克里斯蒂娃译为克里斯多娃，下同。——编者注

③ 秦海鹰：《互文性理论的缘起与流变》，《外国文学评论》2004 年第 3 期。

④ 黄国文、常晨光：《功能语言学年度评论》第 1 卷，北京，高等教育出版社，2010，第 197～211 页。

⑤ Saussure, F. D.: *Course in General Linguistics*, eds. Charles Bally and Albert Sechehaye, trans. Roy Harris, La Salle, Illinois, Open Court, 1983.

⑥ Mishra, R. K.: “A study of intertextuality: The way of reading and writing”, *Prime Research Education*, 2012, 2(3), pp. 208-212.

符号和索引符号。图标符号是在能指之后的，如图片。索引符号是与能指随意结合在一起的，如冒烟就是火灾的索引符号。后解构主义者更进一步认为，符号与其说指的是绝对实体，倒不如说指的是永无止境的其他符号，因此，“除了篇章别无他物”①。

克里斯蒂娃在谈到皮尔斯的研究时，介绍了皮尔斯的符号学观点：符号或者标记能够用某物来指代某人。如果给人们提供一个符号，当某物或事实不在场时，它可以唤起人们对该物或事实的联想。因此，人们说符号就是再现不在场的客体现场，也就是说，符号在再现的客体与其再现的语音形式之间建立了一个规范的、约定俗成的关系。符号在客体、指代项和解释项三者之间建立了关系。②

(三)艾略特的“神话方法”

艾略特可被看作互文理论的先驱者。他的“神话方法”跟互文理论的基本思想不谋而合。③ 艾略特的“神话方法”指的是历史和现代并存的观点。他认为，传统首先具有历史意义，而历史意义不仅包含对过去过时性的感知，更包含对过去存在的感知。他还认为，诗人和艺术家都不能独自创造完整的意义，他所传递的意义和他所欣赏的其实是他自己与故去的诗人和艺术家之间的关系。实际上，艾略特暗指的是“故去诗人和艺术家”对后人创造性思维的影响。艾略特是这样想的，也是这样做的。他在《荒原》中就采用了互文策略。他作品中的很多内容都源于前人的作品。此后，人们在阅读和评论文学作品时，开始关注两点：第一，有什么作品在本作品之前问世；第二，在后人的作品中，去世的诗人的作品是怎样改变并不断丰富自己的内容的。这就是为什么人们说艾略特具有准互文思想。④

(四)巴赫金的会话理论

黄念然认为，互文理论跟巴赫金的研究关系密切：

> 实际上，在朱丽娅·克里斯蒂娃提出这一术语之前，“互文性”

---

① Peirce, C. S.: “Chapter 2”, in C. Hartshorne and P. Weiss eds., *Collected Papers*, vol. 2, Combridge, Harvard University Press, 1931.

② Kristeva, J.: *Language the Unknown: An Initiation into Linguistics*, London, Harvester Wheatsheaf, 1989, p. 12.

③ Eliot, T. S.: “Tradition and the individual talent”, in Hazard Adams, *Critical Theory since Plato*, trans. S. H. Butcher, San Diego, Harcourt, 1971. pp. 784-787.

④ Eliot, T. S.: “Tradition and the individual talent”, in Hazard Adams, *Critical Theory since Plato*, trans. S. H. Butcher, San Diego, Harcourt. 1971, pp. 784-787.

概念的基本内涵在俄国学者巴赫金诗学中已初见端倪。巴氏在《陀思妥耶夫斯基诗学问题》一书中，提出了“复调”理论、对话理论和“文学狂欢节化”概念。巴赫金认为陀氏的“多声部性”小说创作改变了传统小说中作者和主人公的关系，偏向于在共时性状态下平行地展开多种意识，从而形成各个主人公的意识、视野和声音的一种共存关系和相互作用……可见，“文学的狂欢节化”这一概念实际已具备“互文性”的基本内涵。①

秦海鹰也介绍了克里斯蒂娃的互文理论和巴赫金话语理论关系：

如上所述，互文性概念是在法国20世纪60年代末的特殊理论背景中诞生的，与当时的结构主义—后结构主义思潮有着千丝万缕的联系，同时这个概念又是克里斯特瓦在阐释俄国理论家巴赫金的过程中提出的，是对“对话主义”的一种解释，因此它与巴赫金的思想也有着千丝万缕的联系。如果说马克思主义、精神分析、转换生成语法以及“第二个”索绪尔的字谜理论是克里斯特瓦建构其后结构主义“文本科学”的主要方法论坐标，那么巴赫金的对话理论则是她借以构思互文性理论的直接范本。克里斯特瓦的互文性理论与巴赫金的对话理论恰好构成典型的互文关系，后者是前者的“互文本”，前者是对后者的“吸收、借用、置换和移位”。②

由此可见，从索绪尔开始发展的符号学对克里斯蒂娃的互文概念的形成和发展产生了重要的基础性的影响。

三、互文理论的发展路径

克里斯蒂娃提出的互文概念被很多学者接受，并不断得到发展。阿尔法罗认为，20世纪70年代以后，互文理论沿着以下三条路径发展起来。

其一，解构主义路径，代表人物是巴尔泰斯(Barthes)。巴尔泰斯认为，从某种意义上讲，话语篇章是作者意图自发的和坦率的表达，但该话语篇章必定包含其他话语篇章的要素。他坚信，每一个篇章，从本质

① 黄念然：《当代西方文论中的互文性理论》，《外国文学研究》1999年第1期。

② 秦海鹰：《人与文，话语与文本——克里斯特瓦互文性理论与巴赫金对话理论的联系与区别》，《欧美文学论丛》2004年第0期。该文将克里斯蒂娃译为克里斯特瓦，下同。——编者注

上来讲，都是一个缺席的互文篇章，因为其中一定会有其他篇章进行不同程度、不同形式的展现，因此，如果采用语言学—结构分析的方法，就会看不到这种互文现象。巴尔泰斯还特别强调了互文中引文“来源”的匿名性。他认为，某个篇章中有些引文是匿名的、无法追溯的，但篇章的作者显然是看过的。[①]

其二，解释性路径，即运用互文来解释必然，代表人物是里法泰尔(Riffaterre)[②]、卡勒(Culler)和热奈特(Genette)[③]。他们关注的是从互文的角度对文学话语篇章进行阅读和文学批评。

里法泰尔不仅关注话语篇章之间的关系，还关注阅读的过程。他认为，互文不仅是文学现象或话语篇章现象，还要考虑读者对话语篇章的所有反映。他提出了阅读的两个阶段：逐字的线性阅读与比较性阅读。比较性阅读包括追溯性阅读和互文阅读。追溯性阅读指的是读者不断回顾和比较同样的结构，发现重复内容和变化的内容；而在互文阅读中，从一个篇章到另一个篇章，读者可以感知到相似性。只有互文阅读是正确的阅读方式，因为互文可以引导读者找到自己的解释。读者的预设就是，只有互文的话语篇章才会给作品带来结构和语义统一性。文学阅读的前提是要考虑到读者，话语篇章应清楚地表达互文的预设，这样一来，话语篇章就不仅仅是词语的结合体了，而是系列预设的综合体。

卡勒[④]进一步发展了有关预设的概念。他提出要研究互文性，就必须从语言的角度切入，要考虑两个预设：逻辑预设和语用预设。“你是否不再打老婆”这个问题的预设就是某人过去习惯性地打老婆，这就是逻辑预设；“很久以前”这样的句子，在逻辑预设方面很弱，但在语用预设上内容却很丰富，它将一个故事与另一个故事有机联系起来，并且符合语体规范。卡勒认为，可以用两个方法来研究互文：第一个方法就是研究某个篇章的具体的预设，研究它是如何建构前篇章的，即一个互文空间，其中的填充物可能与某个真实篇章相关，也可能不相关；第二个方法就

---

① Barthes, R.: “Theory of the text”, in Robert Young ed., *Untrying the Text: A Post-structuralist Reader*, London, Routledge and Kegan Paul. 1987, pp. 1-47.

② Riffaterre, M.: “Text Production”, trans. Terese Lyons, New York, Columbia University, 1983, p. 3.

③ Genette, G.: *Palimpsestos: La Literatura en Segundo Grado*, trans. C. Fernandez Prieto, Madrid, Taurus, 1989.

④ Culler, J.: “Presupposition and intertextuality”, *Modern Language Notes*, 1976, 91(6), pp. 1380-1396.

是研究修辞或语用预设，它不太关注互文空间是如何形成的，尽管形成互文空间的内容可以帮助我们理解作品，它更关注的是话语行为(修辞和语用)的规范。

其三，文化唯物主义者的社会—政治路径，即将互文运用到社会政治领域，主要代表人物是福柯(Foucault)。福柯的互文概念不仅强调话语的作用，还强调非话语的结构作用，如机构、行业和专业等。他关注的是什么力量会限制和影响篇章的流传，特别强调在话语形成过程中作者的力量和评论的力量。①

福柯认为，每个篇章都有无数个交互点，与其他篇章发生关联。这些联系将某个作品置于现存的权力网络中，同时建构和限制话语篇章表义的能力。他坚持认为，我们在建构话语篇章时分析了权力的作用，在建构权力时分析了话语篇章的作用。这意味着我们要密切关注我们所处的社会政治机构，要了解这些机构是如何推动和规范我们建构话语篇章意义的。尽管他把话语篇章当成了一个“匿名”场所，认为作者在话语篇章中有“角色功能”，但他还是不同意巴特(Barthes)所谓话语篇章与历史和意识形态分离的观点。他认为，文化即有趣的话语，这就反映出互文作为概念形式，强调的就是意识形态的作用。

四、小 结

本节介绍了互文理论形成的历史渊源、基础以及发展路径。我们需注意以下三点。

第一，学术的历史传承性。学术的发展是个过程，我们今天所做的任何研究，都和前人的研究有着千丝万缕的联系，都是在前人的基础上进行的，也可以为后来的研究提供借鉴。克里斯蒂娃提出的互文理论也是在前人研究的基础上形成的，这个理论的提出给后来的研究奠定了重要的学术基础。

第二，互文理论准确地解释了该理论的形成。从互文的角度观察互文理论的形成，可见其本身就是一个互文现象。互文理论发展历史本身就是一个复杂的互文事件，柏拉图、亚里士多德等人的著作可以是巴赫金等人理论的互文篇章，克里斯蒂娃与巴赫金的理论又成为拉康(Lacan)、德里达(Derride)等人的互文篇章。

---

① Foucault, M.: “The discourse on language”, in *The Archeology of Knowledge and the Discourse on Language*, trans. A. M. Sheridan Smith, New York, Harper & Row, 1972, pp. 215-237.

此为试读，需要完整PDF请访问：www.ertongbook.com